



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

ごんげつのおしらせ

Renovación de los certificados de elegibilidad del Seguro Nacional de Salud y otros

A lo largo del mes de octubre se enviarán a los afiliados al Seguro Nacional de Salud los nuevos certificados de elegibilidad (de color azul claro) o las notificaciones de información sobre elegibilidad.

Ese mismo documento puede utilizarse desde el día en que lo reciba.

Su tarjeta de seguro actual o certificado de elegibilidad (rosa) no se podrá usar más a partir del sábado 1 de noviembre.

Informes: Sec. de Consulta sobre Seguros ☎06-6858-2301

国民健康保険の資格確認書などの更新

国民健康保険の加入者に、新しい国民健康保険資格確認書(水色)または資格情報のお知らせを10月中旬に送ります。

同書は届いた日から使えます。

現在の被保険者証または資格確認書(桃色)は、11月1日(土)以降使えません。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Requisitos: Vivir o trabajar en la prefectura de Osaka. Hay limite de ingresos para aplicar.

Repartic. de solicitudes: Desde el miércoles 1 hasta el miércoles 15 de octubre.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (5to piso, Segundo Edificio del municipio), sucursal de Shonai (dentro de ShoColla), sucursal de Shinsenri y Step.

Cómo aplicar: Envíe el formulario a la Ventanilla para Inscripciones de las Viviendas Administradas por la Prefectura de Osaka hasta el miércoles 15 de octubre (válido también con sello postal del mismo día). También puede aplicar desde la página web de la prefectura de Osaka.

Informes: Centro de Administración Senri ☎06-6155-2782

府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月1日(水)~15日(水)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 10月15日(水)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

## ■ Envío del aviso para inscripción a la primaria, secundaria o escuelas de educación obligatoria

Los avisos de matriculación escolar se enviarán a fines de octubre a los padres de los niños y alumnos empadronados en Toyonaka que vayan a empezar el colegio en la próxima primavera. Traiga el mismo aviso el día de la ceremonia de entrada a la escuela.

Si se va a matricular en una escuela no municipal, debe presentar una carta de aceptación de dicha escuela (no el aviso de admisión).

También se requieren trámites si hay cambios en las escuelas designadas que figuran en la misma notificación (se aplican condiciones), o si el residente no está registrado en la dirección actual (véase la página web de la ciudad para más detalles).

Los padres de niños con nacionalidad extranjera recibirán una guía de inscripción escolar. Si desea asistir a una escuela municipal, haga los trámites correspondientes; en caso contrario, rellene y devuelva el formulario adjunto.

**Informes:** Sección de Asuntos Académicos y Salud ☎06-6858-2553

## ■ Utilización de buzones digitales

Al registrarse con su tarjeta My Number en la aplicación «xID (Kurosu Ai Di)», podrá recibir notificaciones de la ciudad en su smartphone.

Comenzando con las notificaciones de selección de guarderías autorizadas para la matriculación de abril de 2026, iremos ampliando gradualmente la gama de notificaciones disponibles.

**Informes:** Sec. de Estrategia Digital ☎06-6858-2669

## ■ Los pequeños artefactos eléctricos que contienen baterías recargables y las pilas se recogen durante las recolecciones periódicas.

Para prevenir incendios en las instalaciones de tratamiento de residuos y en los vehículos de recolección, deseche los aparatos eléctricos en el día designado para la recolección de «pequeños artefactos eléctricos» en su calendario de recolección de residuos, que se realiza una vez cada dos semanas.

Asimismo, los puntos de recolección seguirán disponibles para su uso.

**Informes:** Sec. de Gestión de Residuos Domésticos ☎06-6843-3512

## ■ A partir del 1 de abril entrará en vigor el sistema de papeletas azules para bicicletas.

Los conductores mayores de 16 años estarán sujetos al sistema de papeletas azules por más de 100 tipos de infracciones de tráfico, entre las que se incluyen no detenerse en una señal de alto, conducir haciendo otra cosa o conducir en sentido contrario, etc.

Para obtener más información sobre las infracciones y multas, véase la página web de la municipalidad.

Respete las normas de tráfico y utilice la bicicleta de forma segura.

**Informes:** Sec. de Política de Transportes ☎06-6858-2534

## ■ 小・中学校・義務教育学校の就学通知書・案内を送付

豊中市に住民登録があり、来春入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。同通知書は入学式当日に持参してください。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必ず要です(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校からの変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳細は市HP参照)。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

## ■ デジタル郵便受けの活用

マイナンバーカードを使ってアプリ「xID(クロスアイディ)」に本人登録すると、市からの通知をスマートフォンで受け取れます。2026年4月入所の認可保育施設の選考通知をはじめ、対象となる通知を順次増やします。

**問い合わせ:** デジタル戦略課 ☎06-6858-2669

## ■ 充電式電池内臓の小型家電・電池類は定期収集に

ごみ処理施設や収集車両での発火事故を防ぐため、2週間に1回、ごみカレンダーの「小電」の日に出してください。

なお拠点回収も引き続き利用できます。

**問い合わせ:** 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3512

## ■ 4月1日から自転車の青切符制度が開始

16歳以上を対象に一時不停止、ながら運転、逆走など100種類以上の交通違反が青切符制度による取り締まりの対象となります。

違反内容や反則金などの詳細は市HP参照。

交通ルールを守り安全な自転車利用に努めましょう。

**問い合わせ:** 交通政策課 ☎06-6858-2534

## —★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

### ■ Festival multicultural

**Fecha y hora:** Sábado 15 de noviembre, 10:30 - 14:00

**Contenidos:** Manualidades, juegos, presentaciones y mucho más de diversos países.

**Orientado a:** Estudiantes de primaria y secundaria con raíces extranjeras que residen en la ciudad de Toyonaka.

**Inscripciones:** Desde las 10:00 del jueves 9 de octubre hasta las 17:00 del viernes 7 de noviembre en el Centro mismo o en su página web.

**Lugar e informes:** Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 多文化フェスティバル

**日時:** 11月15日(土) 10:30~14:00

**内容:** さまざまな国の工作や遊び、発表ほか

**対象:** 豊中市在住の外国にルーツを持つ小・中学生

**申し込み:** 10月9日(木) 10:00~11月7日(金) 17:00に同センターHPか同センター

**場所・問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343